



THE
NEW ZEALAND GAZETTE
EXTRAORDINARY.

Published by Authority.

WELLINGTON, TUESDAY, FEBRUARY 13, 1883.

Proclaiming Amnesty under "The Amnesty Act, 1882."

(L.S.) **WM. F. DRUMMOND JERVOIS,**
Governor.

A PROCLAMATION.

WHEREAS by an Act of the General Assembly of New Zealand, the short title whereof is "The Amnesty Act, 1882," after reciting that on several occasions theretofore the aboriginal inhabitants of the Colony of New Zealand had been in insurrection against Her Majesty's authority; that offences of various kinds, more or less of a political character, had during such insurrections, or consequent thereon, been committed by Maoris; that disturbances of the public peace and breaches of the law of various kinds had recently taken place on the West Coast of the North Island of the colony; and that the state of the colony was then such as to justify an amnesty being proclaimed for such offences as aforesaid, and it was expedient to do so: It is among other things enacted that it shall be lawful for the Governor, with the advice and consent of the Executive Council, by Proclamation in the Government Gazette, to declare an amnesty for such offences as aforesaid; and that such amnesty may be extended to all offences and to all Maoris, or certain offences and certain Maoris may be excepted from the operation thereof; and that the effect of such Proclamation shall be to exempt the Maoris not excepted from the operation thereof from all informations, indictments, prosecutions, and criminal proceedings whatsoever for or in relation to any such offences as aforesaid against the law committed during the continuance of any such insurrection or on the West Coast as aforesaid, or connected therewith or resulting therefrom; and it is also enacted that the term "Maoris" means the aboriginal inhabitants of New Zealand, and includes half-castes and their descendants by Maoris: And whereas it is expedient that effect should be given to the said Act in the manner hereinafter set forth:

Now, therefore, I, William Francis Drummond Jervis, the Governor of the Colony of New Zealand, in pursuance and exercise of the power and authority vested in me by the hereinbefore in part recited Act, and by and with the advice and consent of the Executive Council, do hereby proclaim and declare an amnesty for the offences in the said Act mentioned, and do also proclaim and declare that this amnesty shall, subject to the provisions of the said Act, extend to all offences and to all Maoris, and that, subject as aforesaid, there shall be no exception from the operation hereof:

Given under the hand of His Excellency Sir William Francis Drummond Jervis, Lieutenant-General in Her Majesty's Army, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Companion of the Most Honourable Order of the Bath, Governor and Commander-in-Chief in and over Her Majesty's Colony of New Zealand and its Dependencies, and Vice-Admiral of the same; and issued under the Seal of the said Colony, at the Government House, at Wellington, this thirteenth day of February, in the year of our Lord one thousand eight hundred and eighty-three.

JOHN BRYCE,

Approved in Council.
FORSTER GORING,
Clerk of the Executive Council.

GOD SAVE THE QUEEN!

Panuitanga Murunga Hara i raro i "Te Ture Muru Hara, 1882."

WM. F. DRUMMOND JERVOIS,
Kawana.

PANUITANGA.

NOTEMEA i runga i tetahi Ture o te Runanga o Niu Tireni e huaina ana te Ingoa Poto o taua Ture ko "Te Ture Muru Hara 1882," i muri iho i te korerotanga (i roto i taua Ture) ki, i hapai patu nga Maori o te Koroni o Niu Tireni i etahi wa i mua atu ki te whawhai ki te mana o te Kuini; a i whaihara nga Maori ki te whakahaere a te Kawanatanga i te wa i mau patu ai ratou, i whaihara ranei i runga i taua hapainga patu; a i raruraru te rangimarietanga o te katoa kua takatakahia hoki te Ture i te takiwa Tai Hauauru o Aotearoa i mua tata ake; a i runga i te aha o nga tikanga o te Koroni i te wa i hanga ai taua Ture i tika kia puta tetahi panui kia murua ana tu hara kua whakahuatia ake nei, a i tika ano hoki kia peratia: e meingatia ana i runga i etahi atu tikanga ka ahei te Kawana, i runga i te tohutohu me te whakaae o tona Kaunihera ki te muru i ana tu hara kua kiia ake nei, i runga i te Panui i roto i te Kahiti a te Kawanatanga; a ka ahei nos atu te tuku i taua murunga hara ki nga hara katoa me nga Maori katoa, ka taetae hoki te kape mai i etahi hara me etahi Maori kia kua e tau ki raro ki ana tikanga muru hara; a ko te tikanga o taua panui hei awhina i nga Maori kaore nei i kapea mai ka waho o ana tikanga, kia kua e pangia e nga whakaaturanga, whakahenga, hamenetanga, whakawhakanga kirimene pewhea atu ranei mo nga hara ki te ture penei me enei kua kiia ake nei, i mahia nei ana hara i te wa i mau patu pera ai i te Tai Hauauru ranei pera me tera kua kiia ake nei, i pa ai ki tera i puta mai ranei i runga i tera, a e meingatia ana ano hoki ko te tikanga o tena kupu "Maori" ko nga Maori tuturu ake o Niu Tireni, e uru ana hoki nga hawhe-kaihe me o ratou uri e puta mai ana i te taha Maori, a notemea e tika ana kia whakahaerea te mana o taua ture i runga i te tikanga e whakaaturia ana i raro iho nei:

Na tenei ahau a William Francis Drummond Jervis, te Kawana o te Koroni o Niu Tireni, i runga i te whakahaerenga o te mana kua homai nei ki ahau e te Ture kua korerotia i runga ake nei, a i runga hoki i te tohutohu me te whakaae o toku Kaunihera, ka panui nei ka whakaatu nei he murunga mo nga hara kua korerotia i roto i taua Ture, a ka panui ka whakaatu hoki ka tae atu tenei murunga hara ki nga hara katoa ki nga Maori katoa hoki, a i raro i nga tikanga o taua Ture e kore tetahi tangata e kapea ki waho.

He mea tuku atu i raro i te ringa o His Excellency Sir William Francis Drummond Jervis, Kawana o te Koroni o Niu Tireni, he mea whakaputa atu i raro i te Hiri o taua Koroni, i te Whare o te Kawana, i Poneke, i tenei te tekau-ma-toru o nga ra o Pepuere i te tau o to tatou Ariki kotahi mano e waru rau e waru tekau ma toru.

NA TE PARAIHE.
JOHN BRYCE.

He mea whakaae i roto i te Runanga.
FORSTER GORING,
Kai-tuhituhi o te Runanga.

E TE ATUA TOHUNGIA TE KUINI.

